

## Judy Su

---

Beijing, 100043, China Cell: +8615301318671 Email: [suli2921@hotmail.com](mailto:suli2921@hotmail.com) skype:suli2921

Language pair: English to Chinese Rate: \$0.06/source word; 2500 words/day; \$25(USD)/hour

### Experience:

#### [Lionbridge Technologies, Inc](#)

Jul 2008 - Jul 2010

##### **Localization Engineer/QA**

Prepare bilingual files into 40 languages for translators.  
Deliverables QA, bugs fixing.  
Set up VM and builds for translator for "in context review".  
Develop scripts for automation process, maintain translation lockit.  
Support PM and translators teams.

#### [Beyondsoft Co., Ltd.](#)

Jan 2008 - Jul 2008

##### **Localization Project Coordinator**

Handoff analysis, make schedule and quotation.  
Prepare bilingual files, Pre-translate with TM.  
Task assignments and tracing, coordinate tasks between 8 freelancers and 5 reviewers.

Feb 2007 - Dec 2007

##### **Loc Build Engineer Lead**

Weekly loc build and smoke test for CCK languages.  
Solve loc build failures.  
Fix localization bugs.  
Any other daily assigned tasks.  
Bilingual resources update.  
Cooperate with Translation Vendors, Test team, Technical Publish team.  
Maintain the resources on specified servers and locations.  
Manage and train new engineers  
Report to over sea PMs on weekly basis.

Jun 2006 - Jan 2007

##### **Multimedia Project Engineer**

Pre-production analysis, provide project quotations.  
Voice recording for multi languages (Chinese, Japan and Brazil-Portuguese) and optimize.  
Integrating loc resources, and synchronizing by the timeline.  
Resize the animation to fit localization UI changes.  
Publish and hand back to project manager.

Jun 2005 - Jun 2006

##### **Translator\QA Reviewer\Engineer**

Translate software UI files, web pages and other documents.  
Prepare bilingual files for translators.  
Trados/SDLX TM maintenance and linguistic QA.  
Install NetBeans or Sun Studio on SolarisX to assist the UI translation.

Feb 2003 - Dec 2005

##### **Student translator**

## I translated the following projects

### For Tragora

Video Game Street Fighter – 40,000 words  
OT-LCZN-LWb06\_-\_Lockwood\_April – 800 words  
OT\_Assassin's Creed 2\_Localisation – 811 words

### For Microsoft

ASP .NET MVC tutorials.  
Groove lab documents.  
Windows Embedded web pages  
Configuration Management WO v6.4  
Visual Studio 2010 series product announcements  
BV Tool presentations for sales

### For Sun Microsystems

Developer tools – UI (\*.properties), web pages, UA (.sgml, .rtf), manuals, docs, flash video  
And many other computers related marketing materials.

### For IBM:

Business Partner References for Midsize Businesses document.  
IBM internal marketing files

## I translated the following books:

Microsoft Office Access 2007 bible  
Using Microsoft Office Excel 2007  
Smart Business Intelligence Solutions with Microsoft SQL Server 2008  
Linux Command Line and Shell Scripting Bible

## Education:

Xidian University    Electronic Engineering Bachelor

Sep 2001 - Jul 2005

## Skills & Qualifications:

**Platform:** Windows XP x86/x64, Windows Vista x86/x64, Windows Server 2003/2008, Solaris X, Linux

**Localization:** Trados, SDLX, Passolo, LocStudio, Helium, Translation Workspace, Heartsome, Open Language Tools (SanTrans), Catalyst, Idiom, etc.

**Engineering:** Adobe Series Software, VPC, EditPlus, EmEditor, UltraEdit32, VMware Workstation, Beyondcompare, vi, sed, gawk, etc.

**Management:** Microsoft Office, Open Office, Idiom WorldServer, etc.

**Computer language:** Perl, Java, VBA, C#, Bash Shell

## Certifications:

CET4 & 6

## Language Skill:

English: Good

Chinese: Native speaker